Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odeszła chwała JAHWE znad progu domu (Pana) i stanęła nad cherubami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem chwała JAHWE przesunęła się znad progu przybytku i stanęła nad cherubami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem chwała JAHWE odeszła od progu domu i stanęła nad cherubinami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odeszła chwała Pańska od progu domu, i stanęła nad Cherubinami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszła chwała PANska od progu kościoła a stała nad Cherubim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A chwała Pańska odeszła od progu świątyni i zatrzymała się nad cherubami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem odsunęła się chwała Pana od progu przybytku i stanęła nad cherubami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chwała JAHWE odeszła znad progu świątyni i stanęła nad cherubami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem chwała JAHWE odeszła znad progu świątyni i stanęła nad cherubami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chwała Jahwe odeszła znad progu Świątyni i stanęła nad cherubinami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І господня слава вийшла від дому і піднялася на херувимів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I chwała WIEKUISTEGO odeszła z progu Przybytku oraz stanęła nad cherubami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A chwała JAHWE odeszła znad progu domu i zatrzymała się nad cherubami. |